

Nødhjælp til Flensborg Avis og Skoleforeningen

Sydslesvigudvalget og den danske stat er kommet Christianslyst, Jaruplund Højskole og Flensborg Avis økonomisk til undsætning, så store driftsunderskud som følge af coronapandemien er blevet dækket.

CORONANØDHJÆLP

Kasper Skovse
ks@fla.de

Flensborg. Sydslesvigudvalget har fordelt corona-puljen ud på Flensborg Avis og Skoleforeningen.

Avisen får 1.492.000 kroner i coronanødhjælp, mens Skoleforeningen får 2.861.757 kroner. Og det er skoleforeningsformand Udo Jessen og chefredaktør Jørgen Møllekjær meget taknemmelige for.

Pressede økonomier

- Alles, både organisationernes og landenes økonomier er pressede i øjeblikket. Alligevel har Sydslesvigudvalget fundet penge til at hjælpe os. Det er vi ufattelig glade for, for det turde vi næsten ikke håbe på, siger Udo Jessen.

Skoleforeningens økonomi er som alle andres præget af pandemien, men hvor delstatens hjælpepakker stort set dækker driftsunderskud-

det på skolerne, så var underskuddet i forbindelse med drift af Jaruplund Højskole og lejrskole- og kursuscenteret Christianslyst ikke dækket. Indtil nu.

- Det var så ærgerligt. Vi overtog Christianslyst ved årsskiftet, og efter et par dårlige regnskabsår var der faktisk rekordmange bookninger i år. Så kom coronaen, og alt blev aflyst, siger Udo Jessen.

De 2.861.757 kroner fra Sydslesvigudvalget og den danske stat dækker driftsunderskuddet for Jaruplund Højskole og Christianslyst og giver et stort løft til Skoleforeningens økonomi.

Annoncørerne faldt fra

Flensborg Avis var også truet af et driftsunderskud, idet annoncemarkedet stort set forsvandt, da pandemien ramte.

- Vores primære annoncører er restaurationer og små virksomheder, og de blev alle hårdt ramt af pandemien, siger avisens økonomidirektør,

Thorsten Kjærsgaard.

Det betød ikke alene, at antallet af annoncer i den daglige avis faldt markant, men også at indtægtsgivende magasiner som Årsmødemagasinet og Sommermagasinet måtte droppes, mens avisens meget populære Håndboldmagasin udkom med stærkt begrænset annoncering.

Samtidig er avisens udgifter ikke faldet, tværtimod. Avisens aktivitetsniveau har været stort set uændret, og selv om der var en periode med færre sider, så er udgifterne til journalister, trykning og udbringning kun i begrænset omfang påvirket af avisens størrelse.

Hvilket skabte et cirka 200.000 euro stort hul i budgettet.

- Det er en kæmpe lettelse for os, at Sydslesvigudvalget kom os til undsætning og kunne dække det underskud, som corona rev i vores budget for i år, siger chefredaktør Jørgen Møllekjær.

Flensborg Avis kører i for-

RESÜMEE

Corona-Nothilfe für zwei

Der Südschleswigausschuss und der dänische Staat greifen dem Jugendgästehaus Christianslyst, der Heimvolkshochschule Jaruplund und der Flensborg Avis mit einer Corona-Bewilligung finanziell unter die Arme, um deren durch die Coronapandemie entstandenen Defizite aufzufangen. Dies sorgte für erhebliche Erleichterung, sagt Chefredakteur Jørgen Møllekjær.

Auch der Vorsitzendes des Schulvereins, Udo Jessen, ist dankbar dafür, dass es gelungen ist, das Geld für einen außerordentlichen Zuschuss für Christianslyst und Jaruplund zu finden. Beide Institutionen hatten coronabedingt viele Absagen hinnehmen müssen.

vejen med et stramt budget, der ikke rummer reserver til dækning af uforudsete udgifter i corona-størrelsen.

- Hvis vi ikke havde fået nødhjælp, så havde vi været nødt til at låne i banken, og det er aldrig sundt at måtte låne til driften, udtaler Jørgen Møllekjær.

Alle hovedorganisationer i Sydslesvig blev spurgt, da Sydslesvigudvalget opgjorde

coronapandemiens skader, men de andre organisationer meddelte, at de ikke behøvede nødhjælp. Kirkerne og Dansk Sundhedstjeneste fik eksempelvis hjælp fra andre i Danmark.

Så det var kun Skoleforeningen og Flensborg Avis, der bad om og fik nødhjælp.



NEG-direktør Ingo Dewald, til venstre, og Frederik Erdmann fra Wyker Dampfschiff Reederei fastslog i forbindelse med et fremstød, at man trygt kan bruge den kollektive trafik i coronakrisen. Foto: Kira Kutscher

Coronaregler følges i tog og på færger

Antallet af rejsende i NEG's toge og W.D.R.s færger er faldet markant under coronakrisen. De to trafiksselskaber understreger dog, at de stadig kører regelmæssigt og overholder corona-reglerne.

TRANSPORT

May-Britt Petersen
mpe@fla.de

Nibøl. Man kan fortsat trygt bruge de offentlige transportmidler i Nordfrisland og behøver ikke at være bange for at blive smittet med coronavirus der.

Det var det budskab, Norddeutsche Eisenbahn Niebüll GmbH (NEG) og Wyker Dampfschiffs-Reederei (W.D.R.) kom med, da de mandag deltog i et landsdækkende fremstød for den of-

fentlige trafik.

- Togtrafikken til Dagebøl og Danmark bliver opretholdt, og vores medarbejdere holder øje med, at de rejsende overholder den nødvendige afstand og bærer mundbind, fastslog NEG-direktør Ingo Dewald.

Frederik Erdmann fra W.D.R. kunne ligeledes fortælle, at færgerne til de nordfrisiske øer og halliger fortsat sejler, dog efter en tilpasset plan. Desuden blev der allerede i foråret udarbejdet et hygiejne-koncept, der løbende bliver tilpasset. Således

bliver overflader desinficeret oftere, der luftes ud regelmæssigt, og de rejsende mødes med omfattende information.

- Vi har endda fået designet en sælmaskot, der oplyser om reglerne. Der bliver taget mere venligt imod sådan noget end imod forbudsskilte, sagde Frederik Erdmann.

Færre rejsende

Både han og Ingo Dewald understreger, at der i løbet af krisen ikke har været grundlæggende problemer med rejsende, der ikke overholder

reglerne.

At det ikke er noget problem at overholde den nødvendige afstand, kunne man se i NEG's tog fra Nibøl til Dagebøl mandag formiddag – der var nemlig kun en håndfuld passagerer med toget.

- Antallet af rejsende er faldet kraftigt. I foråret under nedlukningen havde vi 95 procent færre passagerer, fordi turisterne ikke var der. Jeg vil skønne, at der lige nu er 80 procent færre rejsende, sagde Ingo Dewald.

Staten erstatter de manglende indtægter.

Også Frederik Erdmann kan konstatere, at antallet af rejsende på W.D.R.s færger er faldet. Faldet er dog langt fra så kraftigt som hos NEG, men ligger trods alt på et to-cifret procent-tal.

Faktisk har krisen for rederiet også haft en positiv effekt, idet sommermånederne har været gode, fordi mange i år har holdt ferie i Tyskland.

- På den måde byder krisen også på en chance, fordi folk i stigende grad holder ferie i hjemlandet. Bookingtallene for næste år bekræfter det, sagde Frederik Erdmann.

EFTERLYST

En belgier og tre rumænere anholdt

Hytten Bjerger. En minibus på franske nummerplader viste sig at være efterlyst internationalt, da politiet og toldvæsnet torsdag aften klokken 21.30 kontrollerede køretøjet, der var på vej i sydgående retning på motorvej A7 ved Hytten Bjerger. Fransk politi havde efterlyst bussen, efter den var blevet stjålet.

Bag rattet sad en 44-årig belgisk mand. Hans passagerer var tre rumænere i alderen mellem 12 og 44 år.

Alle fire havde papirerne i orden. Deres identiteter blev registreret. Køretøjet blev konfiskeret og slæbt bort. pg

MODIGE VIDNER

Reddede bilist

Jydbæk. To vidner reddede formentlig en 27-årig bilists liv efter en voldsom ulykke mellem Gammelund og Jydbæk torsdag aften omkring klokken 21.30. Manden var undervejs med en kassevogn på landevej 28, da han af ukendte grunde mistede herredømmet over køretøjet og kolliderede med et træ.

Sammenstødet var så kraftigt, at træet knækkede, og bilens motorblok blev fået ud, hvorefter der gik ild i køretøjet.

Vidnerne fik brækket en bildør op og reddede den 27-årige ud af den brændende kassevogn. Der var også ild i ulykkesofferets tøj. Den ene redningsmand brugte sin jakke til at kvæle flammerne.

Med en redningshelikopter blev den 27-årige efterfølgende fløjet til sygehuset i Lübeck.

Også en af redningsmændene måtte en tur på skadestuen med en lettere røgforgiftning. pg

RETTELSE

150 nye job

Flensborg. I artiklen »Ingen politisk råderum« (lørdag, den 5. december, side 3) har vi skrevet, at Flensburger Fahrzeug-Gesellschaft skaber 1500 nye arbejdspladser. Det var et nul for mange. Der er kun tale om 150 nye arbejdspladser. Vi beklager fejlen. Red

